

### Newsletter Contents

- ▶ **Activities**      [New libraries](#) | [Reading week](#) | [An encounter in Alexandria](#) | [Training](#)
- ▶ **Network**        [101 books from the Arab world at the Bachoura Municipal Public Library](#) | [Evaluation of the 101 books from the Arab world](#) | [Visit to the Baaqline Library](#) | [Book donation](#)
- ▶ **Beirut Libraries**   [Beirut Capital of the Book 2009](#)
- ▶ **Other News**        [To read](#) | [Wow!](#)

## Activities      Activités



New libraries

Nouvelles bibliothèques

What if the solution to our problems could be found in books? In spite of the desolation and uncertainty that plague our country on a daily basis, it is a great pleasure to announce that the network of public libraries in Lebanon is expanding. A second library in Beit Mery and in Hermel, others in Ibrine, Mimes, Baabdat, and in the Palestinian refugee camp of Borj Al-Chemali have recently joined the ASSABIL network.

Et si la solution passait par les livres ? Malgré la désolation ambiante et l'incertitude quant à l'avenir de notre pays, c'est avec joie que nous constatons que le réseau des bibliothèques publiques ne cesse de s'étendre. Une deuxième bibliothèque à Beit-Méry ainsi qu'à Hermel, d'autres à Ibrine, Mimes, Baabdat et dans le camp de réfugiés palestiniens de Borj al-Chemali ont récemment rejoint le réseau ASSABIL.

The inauguration of the public library of Hermel took place on March 28, 2008. The library received generous financial support from the Italian NGO ARCS ARCI - Cultura e Sviluppo. Members of ASSABIL have donated their vast experience, knowledge, and skills to equip the library, build its collection, train its staff, and advise on programming.

L'inauguration de la bibliothèque publique de Hermel a eu lieu le 28 mars 2008. Merci à ARCS ARCI - Cultura e Sviluppo, l'ONG italienne qui a financé ce projet. Riches de leur expérience, les membres d'ASSABIL ont mis leurs connaissances et leurs compétences au service de l'équipement, la constitution du fonds, la formation du personnel et la programmation des animations de la nouvelle bibliothèque.





## Reading week

As it is every year, National Reading Week (April 16-23) was an important occasion for the Ministry of Culture to promote reading and encourage the discovery of books. Once again, ASSABIL's network jumped at the opportunity to participate by organizing a wide range of activities - storytelling for children, teenagers and adults and musical performances for children ,etc. Participants - and organizers - had a great time.

Teenagers and children were attracted by topics that had been chosen especially for them, captivated by the voices of storytellers, charmed by the magic of poems, inspired by artistic activities, and invited to participate in contests such as "Pictures - instruments for remembering the past" at the Mtein Public Library on April 16th. They also had the opportunity to discover and assist with the "101 books from the Arab world" exhibit at the Bachoura Municipal Public Library that was organized in cooperation with the Anna Lindh Foundation for the Dialogue Between Cultures and to enjoy "Lebanese traditions: pottery workshop" at the public library in Mtein.

Theatre was also on the menu in Srifa in south Lebanon where the Kahraba Group presented *al-araba* while "Les amis des marionnettes" (The friends of puppeteers) enchanted young audiences at the Baaqline Library. There was lots going on at the Bachoura and Geitawi Public Libraries where artists, poets, storytellers, and librarians shared their talents with the young and the young at heart.

We want to thank Aida Naaman, Amal Freyge, Youmna Jazzar Medlej, Samar Barraje Mahfouz, Nabiha Meheydyly, Zeinab Berro, and Antoine Boulad as well as Ranya Zagher, Sanaa Chibany, Kathy Khattar, Lena Merhej, Samah Idris, Jihad Darwish, Georges Ghannimeh, Nazik Saba-Yared, and Fatme Sharafeddine. And we can't forget our storytellers Joumana Behlok, Nisrine Ojeil, Randa Abou elHosn, Roueyda Ghaly, etc. Long live reading!

## Semaine de la lecture

Comme tous les ans, la Semaine nationale de la lecture, du 16 au 23 avril, a constitué un moment important dans la démarche entreprise par le ministère de la Culture pour favoriser la découverte des livres et encourager la pratique de la lecture. Et, une fois de plus, le réseau des bibliothèques publiques n'a pas chômé. De la lecture de contes pour enfants, adolescents ou adultes, à la sensibilisation des enfants à la musique telle qu'elle a été entreprise à la bibliothèque de Baaqline le samedi 19 avril - activités autour de la musique de Vivaldi, avec la participation du Centre culturel français de Deir el-Qamar, l'enthousiasme n'a manqué ni du côté des animateurs ni de celui des différents publics. Et les plaisirs ont été partagés.

Les jeunes et les moins jeunes, sollicités par des sujets divers spécialement conçus à leur intention, ont été captivés par les voix des conteurs, charmés par la magie des poèmes, motivés par les activités artistiques et artisanales, ou encore interpellés pour participer à des concours tels que " Photos, outils et mémoires du passé", à la bibliothèque publique de Mtein, le mercredi 16 avril. Ils ont également eu l'occasion de faire d'autres découvertes en assistant à des expositions comme, le samedi 19 avril, l'exposition " 101 livres du monde arabe" à la bibliothèque publique municipale de Bachoura en coopération avec la Fondation euro méditerranéenne Anna Lindh pour le Dialogue des Cultures, ou " Tradition Libanaise : Maison d'argile ", à la bibliothèque publique de Mtein.

L'art du spectacle n'a pas été oublié. A Srifa, dans le Sud-Liban, le samedi 19 avril, le collectif Kahraba a donné une représentation de sa pièce de théâtre *Al-araba* et, le mercredi 16 avril, les Amis des marionnettes ont enchanté le jeune public de la bibliothèque de Baaqline. Dans les 2 bibliothèques de Beyrouth, celle de Bachoura et celle de Geitawi, l'activité était intense et les contributions nombreuses. Poètes, conteurs, auteurs, bibliothécaires : tous les talents étaient au rendez-vous avec les petits lecteurs. Un grand merci à Aida Naaman, Amal

Freyge, Youmna Jazzar Medlej, Samar Barraje Mahfouz, Nabiha Meheydy, Zeinab Berro et Antoine Boulad, ainsi qu'à Ranya Zagher, Sanaa Chibany, Kathy Khattar, Lena Merhej, Samah Idris, Jihad Darwish, Georges Ghannimeh, Nazik Saba-Yared et Fatme Sharafeddine, sans oublier les conteuses Joumana Belok, Nesrine Ojeil, Randa Abou elHosn et Roueyda Ghaly etc. Et vive la lecture ! ▲



An encounter in Alexandria

Rencontres d'Alexandrie

How do you encourage reading and a love of books among children? How do you identify and then disseminate the tools that are available to promote reading? Twenty partners in the Anna Lindh Foundation's Regional Program for the Development of Children Literature in the Arab World which is funded by SIDA came from Syria, Lebanon, Palestine, Jordan, and Egypt to Alexandria, Egypt March 4-6 to discuss the project. Discussions were particularly intense during the third day when participants exchanged ideas about the challenges and opportunities they face, ways to communicate and exchange information, their experiences, and best practices as part of a collective effort to develop a joint strategy to tackle this important topic. The successful project in Palestine to encourage public reading in schools that was supported by SIDA provided encouragement to others who are considering how best to promote reading in public schools in their respective countries.

Joe Haddad, ASSABIL's vice president, participated in this meeting and used the opportunity to talk about ASSABIL's Resource and Training Center and its mission to provide support and advice for those working in public libraries.

Everyone agreed that the discussions that took place in early March in Alexandria were particularly interesting and useful - and will benefit young people in the region. Let us hope that there are many more such meetings in the future.

Comment développer la lecture et l'amour du livre chez les enfants ? Comment trouver et propager les outils de lecture ? Une vingtaine de partenaires du "Programme régional de développement de la littérature jeunesse et de la lecture " de la Fondation Anna Lindh financé par Sida (Swedish International Development Agency), venus de Syrie, du Liban, de Palestine, de Jordanie et d'Egypte, se sont réunis du 4 au 6 mars à Alexandrie pour réfléchir à un projet de plan régional. Durant 3 jours, les discussions furent intenses sur les problèmes, généraux et particuliers, sur les difficultés et les possibilités de projets communs envisageables, sur les moyens de communication et d'échange de connaissances, d'expériences et d'innovations qui permettraient de tracer des stratégies collectives. L'expérience de la Palestine en matière de lecture publique scolaire, particulièrement soutenue par Sida est un exemple de réussite qui donne de l'espoir en ce qui concerne le développement de la lecture dans les écoles publiques.

Joe Haddad, vice-président d'ASSABIL, a participé à cette rencontre, a exposé le rôle et les objectifs du Centre de Ressources et de Formation initié par ASSABIL, ainsi que son rôle d'expertise auprès des bibliothèques publiques.

De l'avis de tous les participants, les échanges durant cette rencontre étaient des plus intéressants. La communication et le partage de nos différences et de nos points communs ne peuvent que nous enrichir mutuellement et élargir les perspectives de la jeunesse dans notre

région. Souhaitons de nouvelles et nombreuses rencontres de cet ordre.



Training

On February 27-28, Samar Maakaron organized a training session for 10 librarians on how to develop activities around the topic of freedom of expression. During the four sessions, she offered innovative and creative suggestions on how to tackle this critically important issue. Participants also addressed subjects such as women's freedom and how it relates to traditions and religious beliefs in a way that was not threatening or too personal.

Librarians had the opportunity to put into practice some of what they learned during the training sessions. The goal was to increase young people's awareness of the issue of freedom of expression and to encourage them to express their feelings and personal opinions and to show off their diverse talents. The groups were made up of adolescents between the ages of 15 and 17 from private and public schools and different social classes who were asked to use their imaginations and creativity to work on pictures, drawings, films, etc. During the course of the activities, the young men and women became increasingly comfortable with each other and with the ideas themselves.



Formation et Pratique

Les 27 et 28 février, un stage d'entraînement préparé par Samar Makaron a réuni dix personnes de plusieurs bibliothèques pour une formation sur le thème de la liberté d'expression. Sur 4 séances, plusieurs types d'exercices, novateurs et créatifs, ont permis aux participantes d'élaborer des modes de fonctionnement, des concepts et des autoévaluations quant à leur approche de la liberté d'expression. Elles ont ainsi abordé des sujets tels que la liberté de la femme, la relation aux us et coutumes traditionnels ou à la religion. L'approche est restée d'ordre général, évitant les implications trop personnelles des unes et des autres.

Une application directe de ce stage a été entreprise sur 2 jours dans plusieurs bibliothèques du réseau, les vendredi 28 mars et 24 avril. L'objectif était de sensibiliser les jeunes à la liberté d'expression en les incitant à extérioriser leurs sentiments et leurs opinions personnelles, à mettre en valeur leurs différents talents. Les groupes étaient constitués d'adolescents âgés de 15 à 17 ans, filles et garçons, provenant de différentes écoles, privées ou officielles, et de différentes classes sociales. Le programme faisait appel à l'imagination et au sens de la créativité des jeunes participants (travail sur des photos, des dessins, des films etc.). Motivé par d'éventuels prolongements de ses activités les groupes ont fait montre d'un enthousiasme joyeux et l'ambiance, tout au long de ces deux journées, a été des plus conviviales.

## Network of Libraries

"101 books from the Arab world" at the Bachoura Municipal Public Library

Organized by ASSABIL and supported by the Municipality of Beirut, the "101 books from the Arab world" exhibit, which is financed by SIDA in cooperation with the Anna Lindh Foundation, highlighted a wide range of children's literature from twelve Arab countries. More than a hundred of authors, editors, librarians, and teachers as well as interested persons from the NGO sector and government officials met on April 19 at the Bachoura Library to view the exhibit

"101 livres du Monde Arabe " à la bibliothèque publique municipale de Beyrouth

Organisée par ASSABIL et inaugurée par la municipalité de Beyrouth, l'exposition " 101 livres du monde arabe " financée par Sida en coopération avec la Fondation Anna Lindh, offre un éventail de titres de littérature jeunesse venant de plus d'une douzaine de pays arabes. Une centaine d'acteurs - auteurs, éditeurs, bibliothécaires et enseignants, ainsi que des membres d'ONG et des fonctionnaires publics - se sont rencontrés le 19 avril à la bibliothèque

and the rich variety of books that will be made available to Lebanese children. This exhibit and the six banners that have been designed specifically for the occasion representing the works of Arab illustrators will circulate next year throughout public libraries in Lebanon.

publique municipale de Bachoura, pour apprécier la richesse de l'exposition et la variété des livres qui seront mis à la disposition des enfants libanais. Car cette exposition, accompagnée de 6 stands géants représentant 6 oeuvres d'illustrateurs arabes, circulera une année entière dans les diverses bibliothèques du pays.



Evaluation of the "101 books from the Arab world"

Evaluation des "101 livres du monde arabe "

As part of the Anna Lindh Foundation's "Regional program to develop children literature and reading in the Arab world" the IQRA Association organized a meeting on April 14 of 20 reviewers at ASSABIL's Resource and Training Center at Mohammed El Hout Street. The evaluation of the books, which was led by Mrs. Najla Bachour from the Al Huda Association, was done using an evaluation sheet that was developed during a workshop that was held in July 2007. Reviewers from Syria, Egypt, Palestine, Jordan, and Lebanon will also discuss and evaluate the 101 books included in the exhibit to select five books that will be chosen and recognized for their high quality.

Dans le cadre du " Programme de développement de la littérature jeunesse et de la lecture " de la Fondation Anna Lindh, l'association IQRA'A a réuni, le 14 avril, une vingtaine de lecteurs évaluateurs dans les locaux administratifs d'ASSABIL, rue Mohamad el-Hout. L'évaluation des livres a été menée par Mme Najla Bachour, de l'association Al-Huda, selon la grille élaborée lors du workshop de juillet 2007, intitulé " La littérature pour enfants, visions et attitudes ". Lus, discutés, commentés, les " 101 livres du monde arabe ", le seront également dans les 5 pays du programme - la Syrie, l'Egypte, la Palestine, la Jordanie et le Liban -, ce qui permettra d'en sélectionner 5 dont la qualité sera récompensé.



Visit to the Baakline Library

Visite de la bibliothèque de Baaqline

Baaqline is not the only village in Lebanon that is located at 800 meters and surrounded by sumptuous forests. It is also not the only village in the Chouf or the only capital of the Maan dynasty of the 16th and 17th centuries. But its 20,000 inhabitants can take pride in the fact that Baaqline is the only village that has transformed an ancient prison into a public library. Founded in 1987, the Baaqline National Library occupies the ground and first floors of a magnificent stone building. Its 700 square meters accommodates a collection of approximately 74,000 titles in Arabic, English, and French of which 15,000 are

Baaqline n'est pas la seule ville du Liban qui soit située à 800 m d'altitude, entourée de forêts somptueuses. Baaqline n'est pas la seule ville du Chouf et ne fut pas la seule capitale de la dynastie Maan aux XVIe et XVIIe siècles. Mais les 20 000 habitants de Baaqline peuvent s'enorgueillir d'avoir transformé une ancienne prison en bibliothèque publique. Fondée en 1987, la " Bibliothèque nationale " de Baaqline occupe le rez-de-chaussée et le premier étage d'une magnifique bâtisse en pierre. Ses 700 m<sup>2</sup> ne sont pas de trop pour accueillir un fonds d'environ 74 000 titres en arabe, anglais et français, dont 15 000

in a special area set aside for children. The library's collection also includes 99 periodicals! In addition to a video room where visitors can watch movies, the library makes six of its 20 computers available to the public. On average, the library welcomes 75 visitors a day - primarily young people between the ages of 5 and 25 who usually come to read or take part in various cultural and educational activities. The library also organizes concerts and conferences for adults. Although there are some restrictions, it is possible to borrow books from the Baaqline Library. The support of the Ministry of Culture and local associations makes it possible for the 19 employees of the library to keep the library open to the public six days a week. It closes only on holidays. The birthplace of the great poet Nadia Tuéni has reason to be proud of its old prison!

se trouvent dans l'espace jeunesse, sans oublier les 99 périodiques. Une salle vidéo permet de visualiser des VHS et DVD, et 6 des 20 ordinateurs de la bibliothèque sont accessibles au public. Les 75 visiteurs quotidiens - en moyenne - sont surtout des jeunes de 5 à 25 ans, qui viennent lire ou participer à différentes animations pédagogiques. Les adultes peuvent assister régulièrement à des concerts et conférences. Le prêt d'ouvrages, encore assez restreint, s'adapte progressivement aux principes d'ASSABIL. Le rattachement au ministère de la Culture et le soutien d'associations locales permet aux 19 employés de la bibliothèque d'ouvrir 6 jours par semaine et de ne fermer que les jours fériés. La ville natale de la grande poétesse Nadia Tuéni a de quoi être fière de son ancienne prison.



Book donation

Dons de livres

Numerous organizations - particularly those that support cultural and educational activities in Lebanon - donate generously in support of reading, discovery, writing, and creativity. We are not the only ones who believe "I read therefore I am."

Founded in 1985 to distribute books in French-speaking countries, ADIFLOR recently donated 3,000 books to ASSABIL. In addition, we received 20 copies of *Zoom in Zoom out* from the KAFA Association. Providing a welcome alternative to games of violence and exploitation, this game for young people uses the stories of 12 women from different corners of the world to encourage young men and women to discuss topics such as health, development, economics, politics, history, religion, etc. ASSABIL will distribute the game and organize a training session with the people currently working on the rules and instructions that will accompany the game to promote and encourage others to use it. The best way we know to thank ADIFLOR, KAFA, and all the others who donate so generously in support of public libraries in Lebanon is to ensure that as many people as possible are able to benefit from these gifts.

La générosité n'est pas uniquement une question d'argent. Nombreux sont les donateurs, organisations ou particuliers qui tiennent à ce que les activités culturelles et éducatives au Liban continuent à vivre et à faire vivre. Lire, découvrir, écrire, inventer... Je lis donc je suis. Fondée en 1985, ADIFLOR, qui distribue des livres dans les pays francophones, nous a offert 3000 livres. Nous avons également reçu 20 copies de *Zoom in, Zoom out* de KAFA - Enough violence and exploitation. Destiné aux jeunes, ce jeu aborde les histoires de 12 femmes de différentes parties du monde et donnera aux jeunes gens et jeunes filles la possibilité de discuter autour de sujets tels que la santé, le développement, l'économie, la politique, l'histoire, la religion, etc. ASSABIL distribuera ce jeu et fera des sessions d'entraînement sur la manière dont il faut s'y prendre pour l'exploiter au mieux. La meilleure façon de dire merci à ADIFLOR à KAFA et à tous les particuliers qui nous ont fait des dons, sera de faire profiter le plus grand nombre de personnes de tous ces cadeaux.

### General Assembly

During its General Assembly on March 20th, the members of ASSABIL elected the members of the Administrative Committee who will serve two-year terms as follows:

Michelle Wardé-Fawwaz, president  
Joe Haddad, vice president  
Lina Tannir, treasurer  
Ziad Bou-Alwan, accountant  
Clarisse Chebli, secretary  
Aline Hazarabedian, member  
Nawal Traboulsi, member

### Assemblée générale

ASSABIL a tenu son assemblée générale le 20 mars 2008. Le nouveau conseil d'administration, élu pour 2 ans, est ainsi composé :

Michelle Wardé-Fawwaz, présidente  
Joe Haddad, vice-président  
Lina Tannir, trésorière  
Ziad Bou-Alwan, comptable  
Clarisse Chébli, secrétaire  
Aline Hazarabédian et Nawal Traboulsi, membres.

## Beirut Libraries & Training & Resource Center

### Beirut - Capital of the Book 2009

UNESCO has chosen Beirut as the 2009 Capital of the Book. The Ministry of Culture and the Municipality of Beirut are organizing 12 months of activities and events around reading to celebrate the occasion. If you are interested in more information about this project, you can visit the Ministry of Culture's website at <http://www.culture.gov.lb/Indexfr.htm>

### Beyrouth, capitale du livre 2009

Beyrouth ayant été choisie par l'UNESCO pour être la capitale du livre de l'année 2009, le ministère de la Culture et la municipalité de Beyrouth se chargent d'organiser 12 mois d'activités et d'événements autour de la lecture. Ceux qui souhaitent soumettre des projets ou obtenir de plus amples informations peuvent consulter le site du ministère de la Culture : <http://www.culture.gov.lb/Indexfr.htm>

### ASSABIL Cultural Activities in Beirut in June 2008

At the Municipal Public Library in Bachoura, Issaaf Building, third floor, at 7:00 pm

*A la bibliothèque publique municipale de Bachoura, Imm. des Ambulanciers, 3ème étage, à 19h*

- June 2nd Listen to Oriental music with Elias Sahhab: "Mohammad Fawzi a pionner "  
écoute de musique orientale avec Elias Sahhab : "Mohammad Fawzi un avant garde "
- June 16th Listen to music with Bachir Sfeir: "Musical arms"  
écoute musicale animée par Bachir Sfeir : "Les armes de la musique "

And for young children, there is story hour with Randa Abou el-Hosn every Friday at 4:00 p.m.

Et pour les tout petits, tous les vendredi à 16h00, l'heure du conte avec Randa Abou el-Hosn

*At the Municipal Public Library in Geitawi, the Jesuit Garden*

*For young children, there is story hour with Rwaïda Ghali every Friday at 4:00 p.m.*

*A la BPM de Geitawi - Jardin des Jésuites:*

*Pour les tout petits, tous les vendredi à 16h00, l'heure du conte avec Rwaïda Ghali*

## Other news Autres Nouvelles

To read

A lire...

Although it seems that imperialism has passed its heyday, it is still an ongoing battle, just as the fights against sexism and racism, which have yet to be won. Unfortunately, activism is now considered old-fashioned - a part of our past. At times like this, it is good to reread an old gem that is as powerful now as it was when we read it the first time. In that spirit, we recommend Doris Lessing's *The Golden Notebook*, available in French as *Le Carnet d'or*, translated by Marianne Véron, Paris, Albin Michel, 1976.

Certains combats paraissent aujourd'hui d'arrière garde. Et pourtant l'impérialisme vit ses meilleurs jours, le féminisme tant décrié a encore (et comment !) beaucoup à faire, le racisme opère d'élégants glissements de terrain en se déplaçant de-ci de-là selon le gré des alliances et des mésalliances internationales. Mais le militantisme n'est plus de mode et les " vieux ringards " que nous sommes sont, au mieux, regardés avec une bienveillance teintée d'une charité vaguement méprisante. Il ne suffira bien sûr pas de lire ou de relire les bons vieux textes des anciens pour se remettre au goût de leurs (de nos ?) jours mais certains écrits, comme certains individus, acquièrent avec leurs rides charme, sérénité et maturité. Doris Lessing, *Le Carnet d'or*, traduit de l'anglais par Marianne Véron, Paris, Albin Michel, 1976



Wow!

Plein les yeux !

### **Samandal**

*Samandal* is a quarterly publication that showcases a variety of national and international artists and promotes comics as a serious form of literature. Published in three languages (Arabic, French, and English), *Samandal* targets adults and offers multi-part series and complete stories. Its guiding principles are to encourage experimentation and innovation and an appreciation of local cultural contexts. At its core, *Samandal* is committed to supporting especially those artists who seek to transcend traditional boundaries to promote dialogue and to provide a forum for those who wish to tell their own stories with their own words and images. We would like to extend a big thank you to the *Samandal* team and Lena Merhej who donated 160 copies of *Samandal* to distribute to the network of ASSABIL libraries and also to the Centres d'Animation et d'Activités Culturelles (CLAC) libraries.

### **Kootoob**

Those of you who still doubt Lebanese creativity should visit <http://kootoob.blogspot.com> where you will find paintings, comics, caricatures, book illustrations for children and adults, posters, animations, video games, etc. This blog includes contributions from a wide range of renowned artists who capture influences from around the world and infuse them with the *Lebanese style* and a great sense of humor.

### **Samandal**

*Samandal* est une publication trimestrielle qui se veut une vitrine ouverte à une variété d'artistes nationaux et internationaux qui veulent exposer leurs travaux. Fonctionnant comme une plate-forme pour le bouillonnement et la diffusion des idées, cette publication a pour objectif de promouvoir la bande dessinée en tant que média indépendant et complet reconnu comme une forme d'expression " sérieuse ". Publiée en 3 langues, arabe, français et anglais, *Samandal* cible un public d'adultes et offre à la fois feuilletons et histoires complètes. Sa règle de conduite se base sur l'expérimentation et l'innovation dans la mesure où nous avons tous besoin de découvrir et de mettre en place, dans ce domaine, un fonctionnement efficace dans le contexte culturel local. Au cœur de son action, *Samandal* tient également à développer sa propre malléabilité en tant que vecteur d'expressions artistiques multiples qui veulent aller au-delà des limites classiques et convenues, afin de promouvoir le dialogue entre des individus qui veulent raconter leurs propres histoires, avec leurs propres mots et leurs images.

Merci à l'équipe de *Samandal* et à Lena Merhej qui ont offert 160 copies de *Samandal* à ASSABIL qui seront distribuées dans le réseau des bibliothèques ASSABIL ainsi que dans les Centres d'Animation et d'Activités Culturelles (CLAC).

### **Kootoob**

Que ceux qui doutent encore de la

créativité libanaise aillent faire un tour sur <http://kootoob.blogspot.com>  
Peintures, BD, caricatures, illustrations de livres pour enfants ou très adultes, affiches, graffitis, animations, jeux vidéos... Ce blog présente un éventail d'oeuvres d'artistes, célèbres ou moins célèbres, qui n'hésitent pas à détourner les influences esthétiques du monde entier et les techniques les plus diverses au service d'un *Lebanese style* dont l'humour n'est pas la moindre qualité. ▲

**ASSABIL**  
**Resource and Training Center**  
Naoura Building  
394, Mohammad El-Hout Street  
Ras Nabeh, Beirut  
Tel: 961 -1-66 46 47  
[www.assabil.com](http://www.assabil.com)

ASSABIL - Friends of Public Libraries Association  
*ASSABIL Association des amis des bibliothèques publiques*

[Who we are](#) | [Projects](#) | [Network of Libraries](#) | [Documents](#) | [Support](#) | [Contact us](#)

[Qui sommes nous](#) | [Projets](#) | [Le Réseau](#) | [Documents](#) | [Supporters](#) | [Contact](#)